

Interview date: 23 Mar 2009

File name: MJ and YM on witchcraft

Transcriber: HS

Transcription consultants: Tɔmi Ngombu.

Present: Mahain Jabati, Kema Sokondie, Yema Gbanyande, Yema Gbandiya, Nasu Abu, Jita Baana, Yema Munda, onlookers, Tɔmi Ngombu, and HS.

MJ: Sɔngwei logi hun temne.
This witchcraft that goes around.

YM: A ya.

MJ: Sɔngwei ti log ta temne.
This witchcraft that is going around.

Hú la temne? 10.0
How does it go around?

Han, wɔ mu lee lɛli ge. 14.5
They, she leaves you looking.
I.e., only has to look at you.

Si kɔ mu bɛti gbɔɔhɔn gbíp! 16.0
Then goes to cut (your throat) like a goat gbip!

Wɔ hun lai?
Is that so?

Hiyɛ, wɔ hun lai. (Mm)
Right, that's so.

Si jí mu, bót!
Then kills you, so!

YM: Han, hi ga hi p̄ei weleni. 27.0

We are afraid of them.

we = to fear. TG says synonymous with ken = to fear.

Anya s̄ongweilɛ-

The witch people-

MJ: Mm.

YM: Ha ce lan p̄ei wu, ha cen wugi, 30.0

They no longer die, they no longer die in that,

MJ: ႁႁ.

No.

YM: Hu ha ha p̄ei wenin.

They are still afraid.

END SEGMENT